**DOCUMENTS : Séance 5**

**Texte de la lecture analytique :**

|  |
| --- |
| **Socrate vu par Apulée (*De Deo Socratis*, XXIII, 175)**  *Apulée estime qu’il convient de juger un homme pour ce qu’il est en lui-même…Il récuse ainsi toutes les qualités qu’on attribue communément à un homme...*  **Quelle image de Socrate cet extrait propose-t-il ?** |
| *“generosus est” : parentes laudas. “Dives est” : non credo fortunae. Nec magis ista adnumero : “validus est” : aegritudine fatigabitur. “Pernix est” : stabit in senectute. “Formosus est” : expecta paulisper et non erit. “At enim bonis artibus doctus et adprime est eruditus et, quantum licet homini, sapiens et boni consultus” : tandem aliquando ipsum virum laudas. [...] Haec omnia meus Socrates habuit et ideo cetera habere contempsit.* |

**Traduction de Jean Beaujeu adaptée :**

« Il est de grande naissance » : tu loues ses parents. « Il est riche » : je ne crois pas en la fortune. Et je ne tiens pas plus compte des biens suivants : « Il est vigoureux » : la maladie l'épuisera ; « Il est dynamique » : il s'immobilisera quand il sera vieux ; « il est beau » : attends un peu et il ne le sera plus. « Oui, mais pour ce qui de bien agir, c'est un connaisseur, supérieurement instruit ; il est sage autant qu'un homme peut l'être et expert dans la science du bien » : enfin tu loues l'homme lui-même. […] Ces qualités-là, mon cher Socrate les possédait toutes et c'est pourquoi il ne chercha pas à en avoir d'autres.